

Lieber Raphael,

Ich befinde mich jetzt in Środoborów, um mich auszuruhen. Ich habe fünf Wochen in Zbąszyń gearbeitet. [...] Im Verlauf dieser fünf Wochen, haben wir (ursprünglich Giterman¹, Ginzberg und ich, und nach zehn Tagen dann ich und Ginzberg) eine ganze Stadtgemeinde aufgebaut mit Versorgungsabteilungen, Krankenverpflegung, Tischlereien, Schneidern, Schuhmachern, Büchern, mit einem juristischen Bereich, einer Migrationsstelle und unserer eigenen Post (mit 53 Mitarbeitern), einer Fürsorgestelle, einem Schiedsgericht, mit einem Organisationskomitee und einem geheimen Kontrolldienst, einem Reinigungsservice und umfassenden sanitären Einrichtungen usw. [...] Das wichtigste ist, dass es sich hier nicht um eine Situation handelt, wo einige geben und andere bekommen. Die Geflüchteten sehen uns als ihre Brüder, die gekommen sind, um ihnen in Zeiten von Not und Tragödien zu helfen. Fast alle verantwortungsvollen Aufgaben werden von Geflüchteten übernommen. [...] Es gibt hier keinen verschimmelten Geist der Philanthropie, der sich so einfach in unsere Arbeit hätte einschleichen können. [...] Keiner wurde gedemütigt. [...]

Bitte nimm meine wärmsten guten Wünsche und Küsse an,

Emanuel

Document 1-1: Brief von Emanuel Ringelblum, Środoborów, Polen, to Raphael Mahler, New York City, 6. Dezember 1938, Moreshet Mordechai Anielewicz Memorial Archive D.1.4927 (Original auf Jiddisch) hier übersetzt aus dem Englischen in: Alexandria Garbarini/Emil Kerenji/Jan Lambertz/Avinoam Patt (eds.), 2011. Jewish Responses to Persecution, Vol. II, 1938–1940. Lanham: AltaMira, pp. 6–7.

¹ Yitskhok Giterman (1889-1943) war von 1926-1923 Direktor des Joint in Polen. Nachdem er 1939 zunächst aus Polen geflohen war, kehrte er 1940 zurück und leitete weiter die Operationen des Joint mit. Nach der Gründung des Warschauer Ghettos setzte er sich für die Belange seiner Bewohner*innen ein und unterstützte auch Widerstandsgruppen im Untergrund. Er wurde am 1943 von SS Soldaten ermordet. Vgl. United States Holocaust Memorial Museum: Yitzhak Gitterman, in USHMM Holocaust Encyclopedia: <https://encyclopedia.ushmm.org/content/en/article/yitzhak-gitterman> (17.10.2019).